

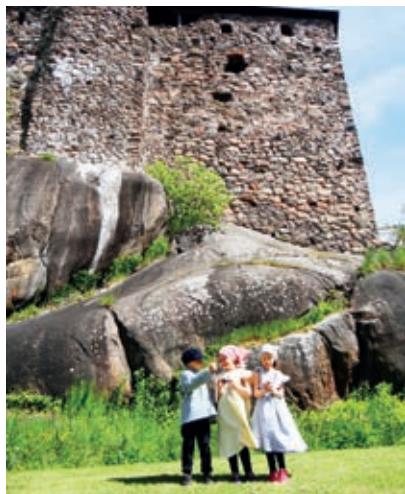
Raseborg

2016

visitraseborg.com

FRANÇAIS

*Venez vivre une
Expérience
exceptionnelle*



Avez-vous déjà senti l'étreinte de la mer et son parfum? La chaleur des rochers lisses en granit? Avez-vous vécu la création du design moderne tout en vous promenant dans un paysage bucolique aux réminiscences anciennes? Tout ceci est possible. Ici à Raseborg.

Venez vivre cette expérience exceptionnelle!



RASEBORG
RAASEPORI

Une qualité de vie Sous son meilleur jour

Raseborg - c'est Ekenäs, Karis et Pojo réunis ainsi que plusieurs jolis petits villages dispersés dans un paysage à la culture ancienne.

Pour bien faire, il faudrait découvrir Raseborg en venant par la mer. Ceci pour s'immerger d'abord dans son magnifique archipel qui s'étend à l'infini. Une perle parmi les perles. Un endroit où la brise fraîche se mêle à l'écume des vagues. Avec son Parc National sans égal. Et où chacun est libre de l'explorer.

Venez donc faire de la voile, du canoë ou nager dans cet havre de paix! La beauté qui vous entoure vous rendra muets.

Et lorsque vous mettrez pied à terre, vous trouverez partout des forêts silencieuses et intactes débordant de baies et de champignons ainsi que des champs de blé ondoyant à l'infini...

Soyez les bienvenus chez nous à Raseborg.

La commune de Raseborg

Comporte les villes d'Ekenäs, de Karis et la petite commune de Pojo

Nombre d'habitants: environ 29.000

Langues: suédoise 65,6%, finnoise 31,2%, autres 3,4%

Surface: 2 178 km² dont 1 035 km² d'eau

Environ 1 300 îles

Environ 6 200 chalets de vacances

Distance d'Helsinki à Ekenäs: 96 km, de Turku: 116 km

Moyens de locomotion pour s'y rendre: voiture, bus (matkahuolto.fi), train (vr.fi) ou bateau.

Suivez-nous sur notre site /
Instagram / Facebook
[@VisitRaseborg](#)

Texte: Kim Isaksson

Traduction: Aline Mainetti

Photos: Kim Isaksson, Eva Tordera Nuño, Silje Werner, Milla von Konow, Fotofabriken, Lumovoima, Shutterstock.

Mise en page: Redland

Imprimerie: Lönnberg

Cette brochure est imprimée
sur du papier finlandais recyclé.



Droits de modification réservés.

Un parfum de vanille et de cannelle

A Raseborg on mise tout sur les produits locaux tels que légumes, pommes de terre et pâtisseries.

Suite à la page 4



Balades à vélo ou à pied, golf et équitation

Raseborg vous offre toute une panoplie d'activités de plein air.

Suite page 12



L'archipel le plus beau du monde

Suite page 8



Informations:

Logements p. 20

Cafés & Restaurants p. 22

Activités & curiosités p. 24

Carte p. 27



Le design moderne dans un milieu culturel

Des produits de design insolites dans un milieu culturel pittoresque où le temps semble s'être arrêté.

Suite page 16



Un parfume de vanille et de cannelle

Le soleil vient juste de se lever lorsque le boulanger Kim Holmberg étend sa première pâte qui mesure plusieurs mètres de long, et y applique son fourrage à la cannelle. D'un geste rapide il roule la pâte gigantesque et la coupe en morceaux. Quelques minutes plus tard il enfourne les plaques les unes derrière les autres et un parfum délicieux de ses célèbres brioches (appelées "gifles" en suédois) s'étend sur toute la place du marché d'Ekenäs.

Tout ceci fabriqué avec les produits locaux et biensûr sans aucun additif. C'est authentique et un vrai régal pour les fins gourmands. *"Je n'utilise que des ingrédients purs, des produits de qualité"*, dit le boulanger en essuyant ses mains enfarinées. Et il raconte qu'il fait en moyenne 150 "gifles" par jour.

L'autre spécialité très populaire est la brioche à la vanille. Vous pouvez déjà en deviner le goût, n'est-ce pas...

DÉLICES RÉGIONAUX

Boulangerie et café Backers

Borgbyvägen 2, Bollstad
backers.fi

Deli Tukku

Épicerie de produits locaux
Pojovägen 8, Skuru
delitukku.fi

Köttkontrollen

Viandes et charcuteries
Skolgatan 10, Karis
kottkontrollen.com

Mörby Gård

Ferme écologique avec sa boutique
Mörby gårds vägen 80, Ekenäs
morbby.fi

Petris Chocolate Room

Chocolats maison, gâteaux, pâtisseries
Fiskarsvägen 366, Fiskars
petris.fi

Rekola bryggeri

Brasserie
Åkerraden 7, Fiskars
rekolanpanimo.fi

Tallbacka Trädgård

Légumes, fleurs, champignons etc.
Vättlavägen 476, Bromarv
bromarf.fi

"Je n'utilise que des ingrédients purs et des produits de qualité"



LE BOULANGER
KIM HOLMBERG



Ici l'oignon est sacré

Pendant que le boulanger Kim Holmberg enfourne ses premières plaques, Guy Ranta démarre du village de Bromarv avec sa camionnette remplie d'oignons, pois mange-tout, haricots, aneth, pommes, pommes de terre et bien d'autres produits. Il a son stand au marché toute l'année, que ce soit en pleine chaleur estivale ou sous un ciel chargé de neige au milieu de l'hiver.

- Pour nous chaque légume est sacré. Nous cueillons tout à la main.

"Pour nous chaque légume est sacré"



L'AGRICULTEUR
GUY RANTA

Cela fait partie de l'image de Raseborg: la nourriture est un véritable artisanat. Dans chaque village on trouve des marchés d'été regorgeant de légumes fraîchement cueillis. On trouve aussi des ventes directes le long des petites routes de campagne ainsi que dans les fermes.

Le guide culinaire "White Guide" place d'ailleurs le restaurant "Slottskrogen" au Château de Svartå à la 11ème place des restaurants de Finlande. Venez y déguster un repas délicieux dans un paysage de rêve!

LES MARCHÉS ET LEURS HORAIRES, P. 25



Le village de Tenala est entrain de devenir le centre du fromage du sud-ouest de la Finlande. On y fabrique déjà des fromages qui se vendent dans le magasin local "Frimans" mais on envisage sous peu de remettre l'ancienne laiterie en route pour une plus grande production et pour permettre aux visiteurs de pouvoir suivre le processus de la fabrication.

Ce n'est pas pour rien que l'équipe nationale des cuisiniers a choisi Raseborg comme pied à terre. Ici ils trouvent tous leurs ingrédients d'une fraîcheur inégalable, cultivés et produits sur place. Les forêts contribuent aussi avec leurs baies et champignons. Venez donc goûter!



Des millions de passagers voyagent chaque année entre Helsinki et Stockholm sans comprendre qu'ils passent par un des plus beaux archipels du monde. L'archipel d'Ekenäs. Une grande partie de cet archipel fait partie du Parc National d'Ekenäs. Le parc possède une nature éblouissante avec des îles formant un collier de perles, un véritable joyau dans la couronne royale constituée par tous les parcs nationaux de Finlande.



L'archipel le plus beau du monde Se trouve à Raseborg

Quand la brise du soir rafraîchit petit à petit les rochers chauffés par le soleil, quand le cri des oiseaux de mer s'entendent au loin et que les poissons jouent dans les roseaux, alors vous savez que l'archipel vous parle. C'est le moment où vous vous sentez vraiment en harmonie avec la nature.





Avez-vous déjà posé
votre main sur ces
merveilleux rochers lisses de
granit chauffés par le soleil?

Avez-vous déjà senti les
vagues du Golfe de Finlande
vous caresser au large sur
un îlot? Avez-vous déjà été
bercés par la mélodie
des vagues?

PORTS DE PLAISANCE

Bromarv

Carte marine: 639
Position: 59°59,3'
23°01,8'
Tél. +358 50 595 7565
bromarf.fi

Ekenäs

Carte marine: 634
Position: 59°58,7'
23°25,7'
Tél. +358 19 241 1790
ekenasport.fi

Jussarö

Carte marine: 633, 635
Position: 59°49,9'
23°34,4'
Tél. +358 400 856 544
jussaro.net

Premium

Carte marine: 635
Position: 59°54,50'
23°17,85'
Tél. +358 19 244 3413
premarin.fi

Sandnäsudd

Carte marine: 633
Position: 59°56,5'
23°43,6'
Tél. +358 19 202 627
sandisbutik.fi

Sommarö

Carte marine: 635
Position: 59°54,1'
23°24,5'
Tél. +358 40 861 0274
sommarostrand.fi



A Raseborg cela est possible.

Des tours de pêche.
Du canoë. Une excursion
tranquille. Avec un
pique-nique. Et des voiles
claquant à l'horizon.



*A Raseborg vous n'êtes
jamais loin de la mer*

**ELLE COUVRE LA MOITIÉ
DE LA COMMUNE**



Venez vivre l'été avec nous! Ou si vous préférez - les tempêtes de neige dans la nuit polaire. A seulement une heure de Helsinki et une heure et demi de Turku. Vous êtes tout de suite au centre de la nature.





DANS L'ARCHIPEL D'EKENÄS
VOUS ÊTES SÛRS DE TROUVER
VOTRE ENDROIT FAVORI OÙ
VOUS VOUS SENTIREZ BIEN.

Jetez l'ancre et détendez vous!



Au départ, l'archipel est dense et vous vous croyez presque sur un lac mais, petit à petit, vous vous trouvez au large avec des îles de plus en plus dépouillées.

C'est là, près de l'horizon, que vous pouvez vous étendre sur les rochers plats en granit chauffés par le soleil et admirer les oiseaux de mer qui atterrissent sur les vagues. C'est une expérience hors du commun pour tous vos sens.

Mais n'oubliez pas votre pique-nique!

La mer donne faim!

A vélo ou à pied, golf ou équitation.

Tout est possible!

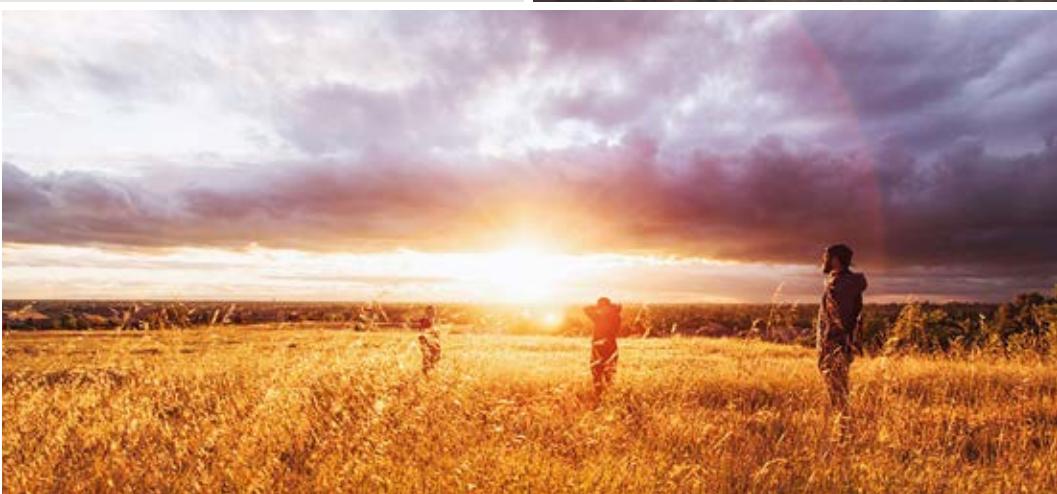
Même si Raseborg est une grande commune, la plus grande de Nyland, les distances sont courtes pour se rendre d'un endroit à l'autre.



Le cyclotourisme est très populaire à Raseborg et l'on croise souvent des vélos le long de l'ancienne "voie royale". Elle traverse des hameaux pittoresques et ondule à travers un paysage champêtre où le vent vous caresse le visage et les hirondelles dansent dans le ciel.

Il n'est pas rare non plus d'apercevoir des aigles royaux.
Il suffit de lever les yeux et avoir un peu de patience!

LOCATION DE MATERIEL VOIR P. 26





*Dire qu'il y a
un golf dans
chaque village
est peut-être un
peu exagéré.*

MAIS PRESQUE VRAI

Vous avez le choix entre Ekegolf à Ekenäs, Nordcenter et Bruksgolf à Pojo. Bruksgolf est populaire pour son terrain accidenté et ses pommiers. Ekegolf est un défi avec ses différences d'altitude et Bruksgolf offre deux terrains variés à 18 trous pour les joueurs confirmés.

Ne manquez surtout pas Ramsholmen, tapissé par les anémones des bois au printemps. Cette magnifique presqu'île aux arbres centenaires se trouve à deux pas du centre d'Ekenäs. C'est le lieu idéal pour une promenade romantique mais aussi un endroit de jeux excitant pour les enfants. A vous de choisir!

ADRESSE DES TERRAINS DE GOLF P. 25





*Choisissez une
des nombreuses
plages pour vous
jeter à l'eau*

**LA PLAGE PRÈS DU STALLÖRS-
PARKEN EST UN GRAND FAVORI**

Ceux qui ne s'intéressent ni au vélo ni au golf, peuvent se baigner à la piscine couverte d'Ekenäs ou sur l'une des nombreuses plages qui bordent la ville. Celle, centrale, du Stallörsparken est très populaire. Tout près de la plage se dresse aussi une aire de jeux très appréciée des petits ainsi qu'un minigolf. Fiskars possède aussi une grande aire de jeux au centre du village.

PLAGES ET AIRES DE JEUX P. 26





*A Västerby, juste
à côté d'Ekenäs,
de nombreux
chemins pédestres
vous sont offerts*

**ESSAYEZ DONC LE TOUR
MAGIQUE DE LA FORêt
DES TROLLS!**

Le randonneur trouvera son paradis dans la grande aire récréative de Västerby. La ville n'a pas oublié les enfants dans la planification de cette aire. Laissez les découvrir le magique tour des trolls! A Västerby vous pouvez aussi faire du ski de fond durant l'hiver et entre Karis et Pojo exercer le ski de piste à Påminne.

En parlant d'expériences de la nature, n'oubliez pas le chemin pédestre de Fiskars le long duquel vous pourrez admirer 27 sortes d'arbres différents. Si vous aimez les chevaux vous trouverez des centres équestres à Billnäs, Snapperuna et bien d'autres endroits.

ADRESSES DES CENTRES ÉQUESTRES P 26



L'exposition
des artisans
de Fiskars:
"CROISSANCE"
du 15.5.-25.9.

Le design moderne dans un milieu culturel

Raseborg est un véritable centre de tradition culturelle. Dans les villages de Fiskars et Billnäs des artisans travaillent le verre, le bois, la céramique et le métal. On y trouve de tout, que ce soit un joli vase en verre ou un véritable "puukko", couteau finlandais.

Une centaine d'artisans y sont représentés dont Upi Anttila connu pour ses couteaux, les céramistes Nanna Bayer et Karin Widnäs, la designer industrielle Barbro Kulvik. Ils sont tous connus pour leurs œuvres uniques. On y trouve aussi des menuisiers d'art, des constructeurs de bateaux en bois, des sculpteurs, des orfèvres, des artisans de textiles, des architectes, des compositeurs et des souffleurs de verre. Et de nombreuses petites boutiques qui vous proposent de l'artisanat authentique fabriqué par des artistes habiles.





A Fiskars les bâtiments ont été dessinés par de nombreux architectes célèbres dont C.L Engel mais à Karis ce sont les menuisiers et charpentiers qui ont régné autour de Pumpviken. C'est un régal de s'y promener et admirer toutes ces belles maisons en bois.



Miki Pöysti et Nina Hansson

Au centre d'Ekenäs, tout près de la rue piétonne se trouve Karelia - un ancien cinéma transformé en maison de la culture.

C'est Miki Pöysti qui tient les rênes de cette nouvelle activité avec grand enthousiasme malgré la difficulté que cela comporte. On y sert un programme varié tout au long de l'année, théâtre, danse, musique, revues, concerts de jazz etc.

A Snappertuna, près des ruines du château de Raseborg, le théâtre de plein air attire un grand public durant l'été. Cette année c'est la comédie musicale "La mélodie du bonheur" qui s'y jouera.



Le château de Raseborg est perché sur un grand rocher depuis 1378 puisqu'il était à l'époque plus ou moins entouré d'eau. Devant le château s'étend un grand pré sur lequel est organisée la fête de la St Jean chaque année ainsi que d'autres événements durant l'été.



*Lorsque vous visitez
Ekenäs il ne faut
surtout pas manquer
la vieille ville*

La vieille ville **Un pas dans le passé**

Lorsque vous pénétrez dans la vieille ville avec ses charmantes maisons tout en bois, c'est comme si vous reculiez dans le temps, pourtant vous êtes toujours dans le présent. C'est comme si le temps s'était figé. Comme si rien n'avait bougé depuis plusieurs centaines d'années. Les rues sont peut-être un peu moins étroites mais il y règne encore la même atmosphère.

On entend peut-être un léger bruit du reste de la ville, mais lorsqu'on chemine le long des petites ruelles étroites on ressent un calme bien particulier. Une harmonie et une paix intérieure ne tardent pas à vous envahir agréablement.



Qu'est-ce qui rend cet endroit si exceptionnel? Peut-être toutes ces ruelles non goudronnées, ces maisons en bois biscornues aux couleurs multiples font qu'on s'y sent bien.

Ou encore les géraniums qu'on peut apercevoir derrière les rideaux de dentelle et les fameux miroirs de commérage aux fenêtres...



Les noms des rues nous rappellent aussi le temps jadis. Elles portent toutes les noms des différents artisans qui peuplaient la vieille ville autrefois: La rue des fabricants de lin, des chapeliers, des cordonniers. Même celui qui fabriquait des peignes a eu sa rue, ainsi que le sellier!

De nos jours la vieille ville ne comporte pratiquement que des maisons d'habitation. Vous n'y trouverez pas de magasins, mais par contre quelques cafés douillets et des chambres d'hôtes.

Logements

Ekenäs



Alapiha.com

Gustav Wasas gata 3, Ekenäs
+358 40 715 0448
alapiha.com



Kvarteret Sillen

Sadelmakargatan 2, Ekenäs,
+358 40 326 6267 / +358
40 833 8780 sillenekenas.com



Ekenäs Stadshotell

Norra Strandgatan 1, Ekenäs
+358 19 241 3131
kaupunginhotelli.fi



Appartements à Ekenäs

Norra Strandg. 15 / Candelins-
gatan 3, Ekenäs, +358 40 554
1909 / +358 40 559 1740



Motel Marine

Kammakaregatan 4-6, Ekenäs
+358 19 241 3833
motelmarine.fi



Hotel d'été d'Ekenäs 15.6.-15.8.

Ladugårdsgatan / Höijersvä-
gen 10, Ekenäs, +358 19 241
4434 ek-camping.com



Gamla Stan Sleepover 1.5.-31.8.

Hattmakaregatan 6, Ekenäs
+358 40 560 6131
www.gamlastan-sleepover.com



Bagarstugan / Pastorskansliet

Stora Kyrkogatan 10, Ekenäs
+358 40 514 0195
bagarstugan.weebly.com



Ekenäs Camping

Ormnäsvägen 1, Ekenäs,
+358 19 241 4434 ek-camping.com



Gustaf Wasa

Gustav Wasas gata 5, Ekenäs
+358 40 767 9911
gustaf-wasa.nu



Slottsbädden

Skillnadsgatan 5, Ekenäs
+358 500 470 964
slottsbadden.suntuubi.com



Villa Runeberg

Slottsgatan 10, +358 40 558 9679
villaruneberg.bimbofashionblog.fi/index.html



Hotel Sea Front

Vitsippsgatan 2, Ekenäs, +358
19 246 1500 hotelseafront.fi



Tammipiha / Ekgården

Gustav Wasas gata 2, Ekenäs
+358 44 050 2040 tammipiha.fi



Fiskars & Billnäs



Bed & Breakfast Eden Billnäs
Sjösängsvägen 23, Billnäs
+358 44 337 2128
edenbillnas.fi



Bed & Breakfast Villa Taika
Fiskarsvägen 513, Antskog
+358 40 704 6689
villataika.fi



Fiskars Wärdshus
Fiskarsvägen 326, Fiskars
+358 19 276 6510
wardshus.fi



Hotel Tegel

Centre de conférences & hôtel
Fiskarsvägen 335, Fiskars
+358 50 441 9179 tegel.fi



CHALETS

Voir www.visitraseborg.com > Rest & Relax

Bromarv & Tenala



Apajalahti
Söderkvigos, Tenala
+358 40 505 2225
apajamatkat.fi

☕ WiFi 🛏️ 8 120€ +



Villa Christine 1.5.-30.8.
Pour des groupes, toute l'année
Germundbyvägen 12, Tenala
+358 50 384 8388 / +358
40 705 villachristine.fi

☕ WiFi 🛏️ 30+10 50-80€



Bromarf Bed & Breakfast
Vättlavägen 78, Bromarv
+358 40 521 4733
bbnb.fi

☕ WiFi 🛏️ 8 50-80€



Petit port de Bromarv
Bromarv village
+358 50 595 7565
bromarf.fi

☕ WiFi 🛏️ 4 90-110€



Favorita
Bromarvvägen 1815, Bromarv
+358 45 149 5688
bromarf.martha.fi

☕ WiFi 🛏️ 6 90-110€



Villa Westergård
Vimonbölevägen 227, Ekenäs
+358 44 505 4145 villawestergard.net

☕ WiFi 🛏️ 7 50-80€

Karis, Pojo & Svartå



Dahlia
Ekenäsvägen 39, Karis
+358 44 239 4174
dahliakarjaa.com

☕ WiFi 🛏️ 2+2 90-110€



Svartå Manor Hotel
Hållsnäsvägen 89, Svartå
+358 19 36 231
svartaslott.fi

☕ WiFi 🛏️ 70 120€ +



Delitukku Holiday Apartments
Pojovägen 8, Pojo
+358 20 763 9121
delitukku.fi

☕ WiFi 🛏️ 14 90-110€



Nordcenter Bed & Breakfast
Åminne gårds väg 4, Åminnefors, +358 19 276 6850
nordcenter.com

☕ WiFi 🛏️ 17 90-110€



Snappertuna



Malmbacka
Norrvägen 45, +358 40 541
9236 / +358 40 595 2120, chalets
très modestes malmbacka.fi

🍳 29+2
50-80€ | 90-110€ | 120€ +



Dönsby Bed & Breakfast
Dönsbyvägen 133, Karis
+358 50 537 9584
donsby.net

🍳 WiFi 🛏️ 10 50-80€



Studio Solbacken
Gamla Fiskarsvägen 5, Pojo
+358 44 337 2128

🍳 🛏️ 2 90-110€



Norrbys Gård
Norrvägen 277, Snappertuna
+358 20 768 9160 norrbygard.fi

🍳 WiFi 🛏️ 35
50-80€ | 90-110€ | 120€ +



Hannelbacka Bed & Breakfast
Finbyvägen 136, Karis, +358 400
196 224 hannelbacka.com

☕ WiFi 🛏️ 4+2 50-80€ 120€ +



Kisakeskus Centre Sportif
Kullanäset 220, Pojo, +358 19
223 0300 kisakeskus.fi

🍳 WiFi 🛏️ 250 50-80€

EXPLICATIONS DES SYMBOLES:

☕ Petit déjeuner

✖ Repas du soir

🍳 Possibilités de cuisiner

WiFi

🛏️ Nombre de lits

en dessous de 50€ 50-80€ 90-110€ 120€ +

Prix / Journée /
Chambre Double



Snappertuna Hostel 1.4.-31.10.
Snappertuna Kyrkväg 129,
+358 44 941 975 stunahostel.com

🍳 WiFi 🛏️ 12+2 (+15) en dessous de 50€

Restaurants et cafés

Fiskars & Billnäs

RESTAURANTS

Billnäs Garden & Bistro
Billnäs allén 18, Billnäs
Tél. +358 40 096 5456,
+358 400 430 408
billnasgarden.fi

Fiskars Wärdshus
Hotel & Restaurant
Fiskarsvägen 326, Fiskars
Tél. +358 19 276 6510
wardshus.fi

Restaurant Kuparipaja
Kopparhammarvägen 5,
Fiskars, Tél. +358 19 237 045
kuparipaja.fi

CAFÉS
Café Antique
L'édifice du clocher
Fiskarsvägen 352, Fiskars
Tél. +358 19 237 275
cafeantique.fi

Laundry Fiskars Café Bar
Hälleforsvägen 1, Fiskars
Tél. +358 40 416 9963
laundryfiskars.com

Petrис Chocolate Room
Chocolaterie & Café
Fiskarsvägen 366, Fiskars
Tél. +358 20 734 3462
petris.fi

Torgcafé
Café d'été, Fiskars
Tél. +358 40 585 9616

Karis & Pojo

RESTAURANTS

Catello Pizza & Kebab
Bangatan 65, Karis
Tél. +358 19 233 238

Club 18
Gare ferroviaire, Karis
Tél. +358 40 967 6464

Darin Pizzeria & Kebab
Köpmansgatan 20, Karis
Tél. +358 19 233 500

Evald's Grill & Pub
Centralgatan 46, Karis
Tél. +358 19 230 445

Hesburger & ABC Restaurant

Läppåkersgatan 2, Karis
Tél. +358 10 762 6900

Kolmen Helmen Simpukka

Rigränd 1, Karis
Tél. +358 19 236 520

Kotipizza

Bangatan 63, Karis
Tél. +358 19 231 132

Köttkontrollen

Gastronomie / Boucherie
Skolgatan 10, Karis
Tél. +358 19 233 700
kottkontrollen.com

La Colina

Restaurant sud-américain
Högbergsgatan 18, Karis
Tél. +358 40 730 5869
lacolina.fi

Lärkkulla

Restaurant sur commande
Lärkkullavägen 22, Karis
Tél. +358 19 275 7200
larkkulla.net

Pizza Toro

Centralgatan 59, Karis
Tél. +358 19 230 011
pizzatoro.fi

Restaurant Brasserie

Köpmansgatan 3, Karis
Tél. +358 19 230 290
brasserie.fi

Restaurant Glöden

Pojovägen 8, Pojo
Tél. +358 20 763 9121
delitukku.fi

Restaurant KW

Högbergsgatan 12, Karis
Tél. +358 44 754 9842
restaurangkw.com

Restaurant Åminnegård

Åminne gårds väg 4,
Åminnefors
Tél. +358 19 276 6890
nordcenter.com

Restaurant Socis / Pub Norris

Nils Grabbegatan 6, Karis
Tél. +358 19 230 266

Restaurant Sweet Pot

Bruksgolf
Sandbackavägen 100, Pojo
Tél. +358 44 067 9297
ruukkigolf.fi

CAFÉS

Art Café Serendipity

Köpmansgatan 30, Karis
Tél. +358 19 236 872
serendipity.fi

Backers

Café / Boulangerie
Borgbyvägen 2, Bollsta
Tél. +358 19 246 1658
backers.fi

Cafeteria Fokus

Centralgatan 90, Karis
Tél. +358 19 230 972

Café DeliTukku

Pojovägen 8, Pojo
Tél. +358 20 763 9121
delitukku.fi

Kaffestugan

Köpmansgatan 11, Karis
Tél. +358 40 410 7831

Lilla Hembageriet

Pâtisserie
Centralgatan 82, Karis
Tél. +358 19 233 557

Svartå

Café Ekkulla

Café d'été
Hållsnäsvägen 14, Svartå
Tél. +358 19 348 554

Svartå Manor Restaurant

Hållsnäsvägen 89, Svartå
Tél. +358 19 36 231
mustionlinna.fi



Svartå Manor Restaurant

Café Paviljongen

Café d'été
Sommaröstranden 19, Skåldö
Tél. +358 40 861 0274
sommarostrand.fi

SKOGBY

Premium Hamnrestaurang

Restaurant d'été
Järnösundsvägen 136, Skogby
Tél. +358 19 244 3413
premarin.fi

Villa Kosthåll

Strandsvängen 16, Skogby
Tél. +358 45 328 3185
villakosthall.com

BROMARV

Café Spiltan

Bromarvvägen 1853, Bromarv
Tél. +358 19 244 0125

Rusthållets Stallkrog

Restaurant d'été
Vättraxvägen 107, Bromarv
Tél. +358 40 701 8385
stallkrogen.net

Skatafé

Ouvert durant l'été
Padvavägen 1552, Bromarv
Tél. +358 40 936 0623
skatafe.fi

Snappertuna

RESTAURANTS

Slottsknekten stuga
Raseborgs Slottsväg 110
Tél. +358 19 234 015
slottsknekten.fi

RESTAURANTS SUR COMMANDE

Calliola

Centre de conférences
pour groupes, Rågövägen 315
Tél. +358 20 160 0888
calliola.com

Norrby Gård

Norrbyvägen 277, Snappertuna
Tél. +358 20 768 9160
norrbygard.net

CAFÉS

Sandis café d'été

Sandnäsuddsvägen 372
Tél. +358 19 202 627
sandisbutik.fi

Ekenäs

RESTAURANTS

Aquwagu Sushi Take Away
Gustav Wasas gata 3
Tél. +358 40 637 7863
aguwagu.fi

Restaurant China Ho Wah
Rådhustorget
Tél. +358 19 241 3128

Restaurant GH Klubben
Bryggerigatan 13
Tél. +358 19 241 3200
restaurantgh.fi

Restaurant Harold's
Stationsvägen 1
Tél. +358 19 246 1710

Restaurant La Vida et Revyy
Ekenäs Stadshotell
Norra Strandgatan 1
Tél. +358 19 241 3133
kaupunginhotelli.fi

Restaurant Marine
Motel Marine
Kammakaregatan 4-6
Tél. +358 19 241 3833
motelmarine.fi

Restaurant & Pub Santa Fé
Skillnadsgatan 14
Tél. +358 19 246 1173
pubsantafe.com

RESTAURANTS D'ÉTÉ

Knipan
Strandallén,
Tél. +358 19 241 1169 knipan.fi

m/s Sunnan II
Restaurant-croisière
Norra hamnen
Tél. +358 19 241 1850
surfnet.fi/saaristoristieiltyt

Pub Niska
Strandallén
Tél. +358 40 683 0355

Restaurant Albatros
Stallörsgatan
Tél. +358 19 241 2848
albatros.fi

Restaurant & Terrace Bossa Nova
Ormnäsvägen 1
Tél. +358 19 239 5000
bossanova.fi

AUTRES RESTAURANTS

Ekenäs Pizzeria / Café
Dragsviksvägen 1
Tél. +358 19 241 3906

Hamnterrassen
Café d'été et pizzeria
Norra Strandgatan
Tél. +358 19 241 1790
ekenasport.fi

Korv-Görans
Järnvägsgatan 4
korvgorans.fi

Kotipizza
Gustav Wasas gata 7,
Tél. +358 19 2461 400
kotipizza.fi

Kungs Pizza & Kebab
Långgatan 14,
Tél. +358 19 241 1421

Piazza Lunchrestaurant
Stationsvägen 6
Tél. +358 45 141 5984
piazzafood.fi

Pizzeria Papino
Formansallén 2
Tél. +358 19 246 2071

Salladscafé Papaya
Kungsgatan 11,
Tél. +358 40 500 8475
papaya.fi

RESTAURANTS SUR COMMANDE

Gullö Krog
Dîners de chasse,
Mariages et autres fêtes
Gullövägen 298
Tél. +358 40 766 5340
gullo.fi

Restaurant Hotel Sea Front
Vitsippsgatan 2
Tél. +358 19 246 1500
hotelseafront.fi



Knipan

CAFÉS

Café/Boulangerie Carl de Mumma
Rådhustorget
Tél. +358 19 241 4640
carldemumma.com

Café Condis (piscine)
Flemingsgatan 19
Tél. +358 19 289 2190

Café Gamla Stan
Café d'été et de Noël
Bastugatan 5
Tél. +358 19 241 5656,
+358 50 556 1665
cafegamlastan.fi

Café My Way
Skillnadsgatan 13
Tél. +358 40 630 4957

Café Wilda
Café d'été
Västvallen 11
Tél. +358 41 744 4189
cafewilda.com

Eke Golf Café
Lustigkullavägen 19
Tél. +358 19 222 3204

EKTA Café
Musée d'Ekenäs
Gustav Wasas gata 11
Tél. +358 19 289 2512
raseborg.fi

Lazy Cowboy
Pub & Café
Kungsgatan 4
Tél. +358 400 826 653

Nya Wi-Box
Boulangerie/Café
Västanbyvägen 11
Tél. +358 19 241 1462
wiboxbageri.fi

Smögen Art Café & Radio Museum,
Café sur commande
Sigfrid Aroni gata 3
Tél. +358 400 916 219,
+358 19 246 2248
smogen.fi

Wi-Box
Café/Pâtisserie
Långgatan 17
Tél. +358 19 241 1461

Tenala

Café Lagårdsvinden

Café sur commande en été
Svedjavägen 65, Tenala
Tél +358 19 245 0345
mellangard.com

Café Villa Skarp / Bakfickan
Sockenvägen 19, Tenala
Tél +358 40 721 6399
pofriman.fi

Torparrian

Restaurant sur commande
Misskärrsvägen 23, Tenala
Tél +358 400 941 500
torparrian.com

RESTAURATION

Voir visitraseborg.com >
Eat & Drink



Calliö



Carl de Mumma



Gullö

Activités & curiosités

Billnäs

CURIOSITÉS

Les Rapides de Billnäs
La pharmacie du bâtiment

Fiskars

CURIOSITÉS

Parc de jeu de Fiskars
Chemin pédestre arboré de Fiskars
Musée de Fiskars
Le village historique de Fiskars

ÉVÈNEMENTS

Marché de printemps, évènement culinaire 19.-20.3.
Quatre Saisons, concert de printemps 16.4.
Fiskars Village Run, printemps 30.4. été 24.6, course de Halloween 29.10.
Exposition d'été: "Croissance" 15.5.-25.9. La coopérative des artisans, designers et artistes de Fiskars ONOMA, organisent leur 20ème exposition d'été dans le bâtiment Kopparsmedjan
Quatre Saisons, concert d'été, juin
Journées des Antiquaires, 7.-10.7.
Les Goûts de la Terre, évènement culinaire 27.-28.8.
Quatre Saisons, concert d'automne, septembre
Slow Food Festival 1.-2.10.
Noël au village de Fiskars 26.11.
Varkaitten Tanssiaiset, représentations de théâtre en finnois 2.7.-6.8.
Susi pappi ja maailman loppu, théâtre des jeunes de Fiskars. Représentations 4.3.-19.6., en mars à Kopparsmedjan, les autres à Fiskars Tröskhus.

Informations supplémentaires fiskarsvillage.fi



Karis & Pojo

CURIOSITÉS

DeliTukku Pojovägen 8, Pojo
Pumpviken, Karis
Mörby Gård - boutique de produits fermiers, Mörby gårds vägen 80
Centre de ski de Pårminne, Brunkom strandv. 1, Åminnefors
Galerie Zebra et Galerie Fokus, Centralgatan 90, Karis
Parc de jeu Jumbo, Centralgatan 62, Karis

ÉVÈNEMENTS

Foire aux livres 12.3. Karis
La nuit de Karis 29.7.
Spectacle de Noël de Hurja Piruetti, 26.11. Karis



Svartå

CHÂTEAU DE SVARTÅ

Hållsnäsvägen 89, Svartå
Tél. +358 19 36 231
info@mustainlinna.fi

Promenade dans le parc

env. 1 h L'histoire du parc du château depuis le temps Baroque à nos jours. Information sur les bâtisses et l'histoire de l'ancienne ferronnerie.

Tour guidé du château, env. 45 minutes Choisissez votre thème: Histoire, personnages, ameublement, peintures, familles, histoires de fantômes et anecdotes.

Théâtre d'été avec la pièce "Kunnon Kansleri"

La maison aux dentelles, galerie d'été Hållsnäsvägen 120

Informations supplémentaires svartaslott.fi

Ekenäs

CURIOSITÉS

Ekenäs Naturum Strandallén
Vieille ville
L'ancienne Tour d'Eau Kvarnbacken
Galerie Elverket Gustav Wasas gata 11
Musée de l'agriculture à Finbygränd
Prästkullavägen 944
Parc de jeu "Lejonparken" Strandallén
Musée d'Ekenäs EKTA Gustav Wasas gata 11
Ramsholmen (parc naturel)
Snäcksundsvägen
Stallörsparken Strandallén
Villa Schildt Östra Strandgatan 7

ÉVÈNEMENTS

La vallée des fleurs à Gullö en mai
Gullövägen 298
Les concerts d'été 4.-7.8. Église d'Ekenäs
Foire d'Automne 22.-23.9. Flemingsgatan
Marché de Noël 10.-11.12. Rådhustorget

MAISON DE LA CULTURE KARELIA

Concerts, danse, théâtre, art
karelia.huset.fi

Évènements actuels:
visitraseborg.com ou evenemax.fi

PROMENADES GUIDÉES DANS LA VIEILLE VILLE

29.6.-27.7., les mercredis à 11 h
Départ: Place du marché, devant l'Office du Tourisme

Prix: 8€/pers **Langue:** Suédois et finnois

LE PETIT TRAIN "LUFFARN"

De juin à août

Départ: à Stallörsparken. Descendez à l'endroit que vous voulez voir de plus près et remontez pour continuer votre tour plus tard. Il y a deux itinéraires. Possibilité de louer le petit train pour des tours privés.



L'archipel

CURIOSITÉS

Ekenäs Naturum

Jussarö Iron Beach (la plage de fer)

Rödjan et son chemin de randonnée

Sandnässudd

Sommaröstrand

Aventures dans l'archipel

(Paddlingsfabriken, Kola Kayaking)

EVENTS

Marché d'été de Bromarv

Fêtes de la St Jean à Sandnässudd et Bromarv

La nuit des feux d'été

CROISIÈRES DANS L'ARCHIPEL

Croisières à la vieille île minière de Jussarö

29.6.-10.8., Les mercredis 11h-16h30

Départ: Port Nord d'Ekenäs

Prix: 30 €/pers, demi-parcours 15€/pers, enfants en dessous de 10 ans gratuits.

Sous réserve de météo favorable.

Itinéraire: Ekenäs, port nord - Sommarö - Jussarö - Sommarö - Ekenäs, port nord.

Croisières à Rödjan, ancien habitat de pêcheur à Älgö

27.6.-8.8., les lundis de 11h-14h

Départ: Port nord d'Ekenäs

Prix: 20 €/pers, enfants en dessous de 10 ans gratuits. Sous réserve de météo favorable.

Réservations pour les croisières de Jussarö et Rödjan:

Office du Tourisme de Raseborg

Tél. +358 19 289 2010,

tourist.office@raseborg.fi

Croisières à Jussarö avec Cardinal II

Tél. +358 400 856 544, jussaro.net

m/s Sunnan Croisières dans l'archipel

Bateau-restaurant de croisière

port Nord d'Ekenäs

Tél. +358 19 241 1850

surfnet.fi/saaristoristeilyt

Plus d'informations: visitraseborg.com

Golf

EKEGOLF EKENÄS

Lustigkullavägen 19, Ekenäs

Les fairways d'Ekegolf traversent une nature belle et variée et le club se situe non loin du centre d'Ekenäs. Le terrain accidenté est un défi, mais la seconde partie du parcours est plus facile que la première. Du trou numéro 14 on a une vue magnifique sur le bras de mer de

Dragsvik. Ekegolf a reçu les éloges des joueurs pour son clubhouse agréable, sa restauration de qualité et ses services flexibles.

NORDCENTER ÅMINNEFORS

Åminne gårds väg 4, Åminnefors

Nordcenter est un centre de plein air établi sur la propriété du manoir de Åminne. Deux parcours de golf de première classe sont proposés pour les joueurs expérimentés, mais il y aussi plusieurs terrains d'entraînement, un par 3 avec trois fairways et un practice couvert. Les amateurs de tennis ont le choix de deux courts pour exercer leur sport favori. Le Restaurant Åminne se trouve dans la vieille partie du manoir. De la terrasse vous avez une vue imprenable sur la baie de Pojo.

BRUKSGOLF POJO

Sandbackavägen 100, Pojo

Le populaire parcours de golf de Pojo, Bruksgröf, se situe sur la propriété du Manoir de Brödtorp. Les neuf premiers trous se jouent dans un paysage accidenté. Les neuf suivants traversent des champs et des jardins fruitiers. Un chalet de la propriété a été aménagé en restaurant et vous accueille sur le parcours.

Excursions de pêche

APAJAMATKAT

Tél. +358 040 505 2225, apajamatkat.fi

GUIDE-MATTI

Ekenäs, Maximum 2 personnes

Tél. +358 40 581 4799, guidematti.fi

GULLÖ GÅRD

Gullövägen 298, Ekenäs

Tél. +358 40 766 5340, gullo.fi

HAUKIKOIRA

Norra Strandgatan 1, Ekenäs

Tél. +358 50 628 11, haukikoiran.fi

KALAKETTU

Fiskars et ses environs

Tél. +358 400 946 940

NORRBY GÅRD

Norrbyvägen 277, Snappertuna

Tél. +358 20 768 9160, norrbrygard.net

EKENÄS STADSHOTELL

Norra Strandgatan 1, Ekenäs

Tél. +358 19 241 3131, kaupunginhotelli.fi

TR-KALASTUS & CATERING

Tél. +358 44 281 4506, tr-kalastus.fi

VMB FISHING

Tél. +358 50 522 2033, vmbfishing.com

Marchés

BROMARV

Au petit port du village, Lillnäsvägen 1 Mai-septembre, samedis 8h30-13h, Juin-août aussi les vendredis de 15h-18h

EKENÄS

Rådhustorget. Toute l'année, les mercredis et samedis de 7h-14h. Marché du soir à Stalörsparken 7.6.-23.8. les mardis de 15h-19h

FISKARS

De mai-septembre tous les jours de 9h-18h

KARIS

Köpmansgatan Toute l'année, les mercredis et samedis de 7h-14h

POJO

Au village Toute l'année le jeudi de 7h-16h, le samedi 7h-13h

PRÄSTKULLA

juin-août, samedi de 9h-12h

SANDNÄSUDD

juin-août, samedi de 9h-12h

SOMMARÖ

juin-août, samedi de 10h-13h

TENALA

mai-octobre, samedi de 8h-12h

Les églises

ÉGLISE DE BROMARV

datant de 1980

Bromarvvägen 1881

Ouverte les jours ouvrables en été, ou selon accord

ÉGLISE D'EKENÄS

datant de 1680

Stora Kyrkogatan 18

Ouverte en été tous les jours de 11h-17h, ou selon accord

ÉGLISE DE KARIS

datant du 15ème siècle

Lärkkullavägen 26

Ouverte selon accord

ÉGLISE DE POJO

datant du 15ème siècle

Orkdalsvägen 6

Ouverte selon accord

ÉGLISE DE SNAPPERTUNA

datant de 1688

Snappertuna Kyrkväg 91

Ouverte tous les jours en été, ou selon accord

ÉGLISE DE SVARTÅ

datant de 1760

Hällsnäsvägen 82

Ouverte selon accord

ÉGLISE DE TENALA

datant du 13ème et 14ème siècle

Sockenvägen 15

Ouverte tous les jours en été, ou selon accord

Tours guidés à Raseborg

L'Office du Tourisme vous transmettra les noms des guides autorisés du Club des Guides du Sud-Ouest de la Finlande. Outre les tours guidés en ville, on peut choisir des visites à thèmes variés ainsi que des visites de l'archipel ou des tours de pêche guidés.

Informations et réservations:

Tél +358 19 289 2010 ou tourist.office@raseborg.fi

Équitation

BILLNÄS RIDCENTRUM

Tél +358 400 826 949 / +358 40 7404 222 billnasratsastus.fi

FENIX RIDCENTER

Braxenträskintie 175 Högbacka
Tél +358 45 263 1317
ratsastuskeskusfenix.fi

GRANN TALLI

Kyrksjövägen 11, Karis
Tél +358 50 563 8455
granntalli.fi

RULLARSBÖLE RIDSTALL

Snappertuna,
Tél +358 19 234 319, +358 400 474 018
personal.inet.fi/yritys/rullarsbole

STALL HEIMUR

Vimonböle Ekenäs
Tél +358 19 241 2824, +358 44 505 4145
eceat.fi/gardar/24.html

STALL SÓLFARI

Vallarsvedjavägen 510, Karis
Tél +358 40 511 3167
tallisolfari.com

Plages

BROMARV

Padva, Padvavägen 712
Furutorp, Vätllaxvägen 9

DRAGSVIK

Langansböle, plage de Langansböle

EKENÄS

Bajon, Skåldövägen 404
Box, Solviksvägen
Grabbskog, Tenalavägen 530

Hummeldal, Hummeldalsvägen 296
Knipan, Stallörsparken
Knipnäs, Fågelsången
Plage pour chiens, Västvallen 9
Ramsholmen
Ekenäs camping, Ormnäsvägen 1

FISKARS
Flacksjö, Flacksjövägen

HÖGBACKA
Sjövik, Minkgränd

KARIS
Svedja, Svedja träskväg
Bastsjö, Porssjövägen
Skogängsgölen, Skogängsvägen 182

POJO
Gumnäs, Gumnäsvägen

SNAPPERTUNA
Lagman, Våruddsvägen

SVARTÅ
Svartå bruk, Hållsnäsvägen 41

TENALA
Vikstrand, Vikstrandsvägen 106

Location de matériel

LOCATIONS DE KAYAKS:

B&B Eden Billnäs
Tél +358 44 337 2128
edenbillnas.fi

Club de canoë Wågen, Ekenäs
Tél +358 40 969 0248
wagen.idrott.fi

Kola Kayaking
Tél +358 44 088 5699
kolakayaking.com

Paddlingsfabriken
Tél +358 400 411 992
paddlingsfabriken.fi

LOCATION DE BATEAUX:

Ekenäs Camping
Ormnäsvägen 1
Tél +358 19 241 4434
ek-camping.com

Ekenäs stadshotell
Norra Strandgatan 1, Ekenäs
Tél +358 19 241 3131
kaupunginhotelli.fi

Gullö gård
Gullövägen 298, Ekenäs
Tél +358 40 766 5340
gullo.fi

Hummeldal
Hummeldalsvägen 588, Prästkulla
Tél +358 40 546 2945
hummeldorf.net

LOCATION DE VÉLOS:

B&B Eden Billnäs
Sjösängsvägen 23, Billnäs
Tél +358 44 337 2128
edenbillnas.fi

Ekenäs Camping
Ormnäsvägen 1
Tél +358 19 241 4434
ek-camping.com

Ekenäs gästhamn
Norra Strandgatan, Ekenäs
Tél +358 19 241 1790
ekenasport.fi

Ekenäs stadshotell
Norra Strandgatan 1, Ekenäs
Tél +358 19 241 3131
kaupunginhotelli.fi

Karis Cykelcentral
Köpmansgatan 2, Karis
Tél +358 19 230 529

Motel Marine
Kammakaregatan 4, Ekenäs
Tél +358 19 241 3833
motelmarine.fi

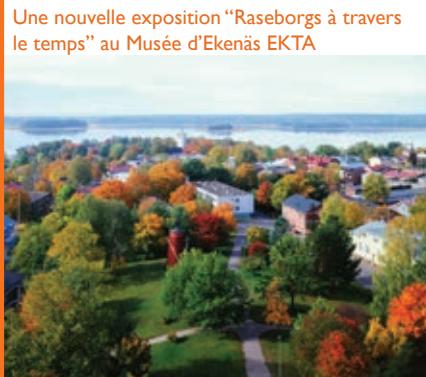
Office du Tourisme d'Raseborg
Rådhustorget, Ekenäs
Tél. +358 19 289 2010
visitraseborg.com



ÉVÈNEMENTS

raseborg.fi  

- 20.4-29.1 Raseborg - la forteresse du pouvoir, exposition
14.5 Fenêtres rénovées, pinceau à la main, cours pour apprendre à rénover les fenêtres
27-28.5 Raseborg Expo, Karis Anniversaire d'Hélène Schjerbeck
10.7 Concerts d'été d'Ekenäs
4-7.8 Foire d'automne d'Ekenäs
22-23.9 Lien de la culture
30.10 Bokkalaset, évènement littéraire
10-13.11 Une nouvelle exposition "Raseborgs à travers le temps" au Musée d'Ekenäs EKTA



visitraseborg.com



RASEBORG
RAASEPORI



ARTISTIC DIRECTOR
JUKKA-PEKKA SARASTE

www.ekenassommarkonserter.fi

FISKARS VILLAGE

– An experience for all senses



www.fiskarsvillage.fi

VENEZ DÉCOUVRIR
EKENÄS NATURUMI!



Une exposition interactive sur l'évolution de la nature et la culture de l'archipel.

Entrée gratuite - bienvenue!

Heures d'ouverture:
voir www.nationalparks.fi
En été tous les jours.

Strandallén
10600 Ekenäs
Tél. +358 20 639 4613



4TH AUG -
7TH AUG
2016

NIELSEN
KAIKPAINEN
HAYDN

Ekenäs
Summer
Concerts



MUSTION LINNA SVARTÅ SLOTT

HOTEL CONFERENCE

RESTAURANT MUSEUM

Profitez d'une expérience unique d'un pays nordique!



Le Manoir et le Parc
Visites guidées dans le manoir chaque heure pendant l'été

Le Restaurant

De délicieux repas fait des meilleurs ingrédients locaux

l'Hotel

40 chambres charmantes dans cinq bâtiments différents

Des Conférences

Des salles de conférence modernes dans des bâtiments historiques

WWW.MUSTIONLINNA.FI

INFO@MUSTIONLINNA.FI +358-19-36231
HÄLLSNÄSINTIE 89, RAASEPORI

RASEBORG
the Fortress of Power
20.4.2016 ~ 29.1.2017

Helene
Schjerbeck
2016
life and art

EKTA
EKENÄS MUSEUM CENTRE

Gustav Wasas gata 11
1.1-17.4 WED-SUN 11-17
20.4-2.10 TUE-SUN 11-17
5.10-31.12 WED-SUN 11-17



RASEBORG.FI/MUSEET





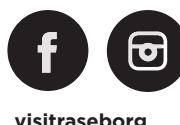
Office du tourisme de la ville de Raseborg

Rådhustorget, FI-10600 Ekenäs

Tél. +358 19 289 2010

tourist.office@raseborg.fi

visitraseborg.com



**RASEBORG
RAASEPORI**

Heures d'ouverture

En été: lundi-vendredi 8h30-18h, samedi 10h-14h

En hiver: lundi-vendredi 8h30-16h

